

太上洞玄靈寶天尊說

今時救苦天尊遍滿

二常

以威神力救拔諸衆生得離於

迷途衆生不知覺如盲見日月

我本太无中拔領無邊際慶雲

開生門祥煙塞死尸初發玄元

始以通祥感機救一切罪度一

切厄渺渺超仙源蕩蕩自然清

皆承

大道力以伏諸魔精空中何灼

灼名曰泥丸仙紫雲覆黃老

名三寶君還將上天炁以制

俄 TK151 太上洞玄靈寶天尊說救苦經 (5-1)

大道力以伏諸魔精空中何灼

灼名曰泥丸仙紫雲覆黃老

名三寶君還將上天炁以制

天魂

救苦諸妙神善見救苦時

天上混无分天炁歸一身皆成

自然人自然有別體本在空洞

中空洞迹非迹徧躰皆虛空第

一委炁立第二順炁生第三成

萬法第四主光明天上三十六

地下三十六太玄無邊際妙哉

大洞經歸命

太上尊能消一切罪

俄 TK151 太上洞玄靈寶天尊說救苦經 (5-2)

大洞經歸命

太上尊能消一切罪

東方玉寶皇天尊

南方玄真萬福天尊

西方太妙至極天尊

北方玄上玉晨天尊

東北方度仙上聖天尊

東南方好生度命天尊

西南方太靈虛皇天尊

西北方無量太華天尊

上方玉虛明皇天尊

下方真皇洞神天尊

俄 TK151 太上洞玄靈寶天尊說救苦經 (5-3)

上方玉虛明皇天尊

下方真皇洞神天尊

遺言十方諸天尊其數如沙塵

化形十方界普濟度天人委炁

聚功德同聲救罪人罪人實可

哀我今說妙經念誦无休息歸

身不暫寧天堂享大福地獄無

苦聲火翳成清暑劒樹化為騫

上登朱陵府下入開光門超度

三界難還上元始天於是飛天

真人無鞅數眾瞻仰尊顏而作

頌曰

俄 TK151 太上洞玄靈寶天尊說救苦經 (5-4)

真人無鞅數衆瞻仰尊顏而作
頌曰

天尊說經教 引接於浮生
勤脩學無爲 悟真道自成
不迷亦不荒 無我亦無名
朗詠罪福句 萬徧心垢清
今時飛天神王及諸仙衆說是
頌畢稽首天尊奉辭而退
太上洞玄靈寶天尊說救苦經

俄 TK151 太上洞玄靈寶天尊說救苦經 (5-5)

和輪調菩薩漏盡和 無緣觀菩薩漏盡示
是時八菩薩俱白佛言世尊我等於諸佛所受得陀
羅尼神呪而今說之擁護受持讀誦八陽經者永無
恐怖使一切不善之物不得侵損經法師即於佛
前而說呪曰
阿佉尼尼佉尼 阿比羅曼錄 身錄多薩婆訶
世尊若有不善者欲來惱法師聞佛說此呪頭破作
七分如阿梨樹枝
今時無邊身菩薩即從座起前白佛言世尊云何名
爲八陽經唯願世尊爲諸聽衆解說其義令得覺悟
速達心本入佛知見永斷疑悔佛言善哉善哉善男
子汝等諦聽吾今爲汝解說八陽之經八者分別也
陽者明解也明解大衆空無之理了能分別八識因
緣無所得法又云八識爲經陽名爲緯經緯相投以
成經教故名八陽經云何名八識眼是色識耳是聲
識鼻是香識舌是味識身是觸識意是無分別識含

俄 TK152 佛說天地八陽神呪經

西夏文献研究丛书

黑城出土 汉文遗书叙录

[俄]孟列夫 著

王克孝 译



宁夏人民出版社

[俄]孟列夫 著
王克孝 译
宁夏人民出版社

大方廣佛華嚴經普賢行願品疏序

太原府太崇福寺沙門

澄觀奉

詔述

大哉真界萬法資始包空有而絕相入
言象而無迹妙有得之而不有真空得
之而不空生滅得之而真常緣起得之
而交映我佛得之妙踐真覺廓淨塵習

燈四十九海讀聲不絕大般若數十部至終七之
證義法師設樂師瑠璃光七佛供養惠照禪師
西方無量壽廣大中國西天禪師提點等燒結滅
惡趣壇咒六道法事襲此功德伏願
帝統延昌邁山呼之景筭

西夏文献研究丛书

黑城出土 汉文遗书叙录



目 录

汉文版序言	(1)
-------	-------

导言	(1)
----	-------

一 佛教作品	(3)
--------	-------

二 儒家和道家的作品	(15)
------------	--------

三 医书、历书、占卜书	(16)
-------------	--------

四 历史著作	(18)
--------	--------

五 字书	(19)
------	--------

六 文学作品	(19)
--------	--------

七 木版画和印章	(20)
----------	--------

八 文书	(21)
------	--------

九 关于书籍和印刷史的资料	(25)
---------------	--------

十 黑城出土汉文遗书中发现的历史资料	(38)
--------------------	--------

十一 书籍业技术方面的资料	(54)
---------------	--------

十二 结论	(64)
-------	--------

十三 图表	(82)
-------	--------

黑城汉文遗书叙录	(87)
----------	--------

佛教经典作品	(87)
--------	--------

经部	(87)
----	--------

《长、中、杂、增壹阿含经》 (1—5号)	(87)
----------------------	--------

《佛说业报差别经》 (6 号)	(89)
------------------	--------

《大般若波罗蜜多经》 (7 号)	(90)
-------------------	--------

《金刚般若波罗蜜经》 (8 —62号)	(91)
----------------------	--------

《仁王护国般若波罗蜜多经》 (63号)	(105)
《般若波罗蜜多心经》 (64—66号)	(106)
《妙法莲华经》 (67—76号)	(107)
《妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五》	
(《观世音经》) (77—96号)	(111)
《大方广佛华严经》实叉难陀译 (97—103号)	
.....	(116)
《大方广佛华严经》卷第四十,《入不思议解脱	
境界普贤行愿品》般若译 (104—127号)	(119)
《佛说阿弥陀经》 (128—132号)	(130)
《观弥勒菩萨上生兜率天经》 (133—143号)	
.....	(131)
《佛说转女身经》 (144—146号)	(135)
《金光明最胜王经》 (147号)	(138)
《大乘圣无量寿决定光明王如来陀罗尼经》	
(148—152号)	(138)
《大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严	
经》卷第十 (153号)	(140)
《佛母大孔雀明王经》 (154号)	(140)
《圣六字增寿大明陀罗尼经》 (155号)	(141)
《千手千眼观世音菩萨大圆满无碍大悲心陀	
罗尼(经)》 (第156号)	(141)
《佛说普遍光明焰鬘清净炽盛思惟如意宝印	
心无能胜总持大明王大随求陀罗尼经》(157—158号)	
.....	(142)
《圣妙吉祥真实名经》 (159号)	(143)
《佛名经》 (160—164号)	(143)

论部.....	(145)
《般若灯论释》(165号).....	(145)
《瑜伽师地论》(166号).....	(146)
《释摩诃衍论》(167—170号).....	(146)
未考定出的作品(171—174号).....	(148)
未收入经典中的佛教著作.....	(150)
《夹颂心经》(175—176号).....	(150)
新译经文.....	(152)
《圣观自在大悲心总持功能依经录》、《胜相 顶尊总持功能依经录》(177—178号).....	(152)
《佛说圣大乘三归依经》(179—181号).....	(154)
《佛说圣佛母般若波罗蜜多心经》(182号)	(156)
《圣大乘胜意菩萨经》(183号).....	(157)
《佛说金轮佛顶大威德炽盛光如来陀罗尼经》 (184—186号).....	(158)
《六字大明王功德略》(187号).....	(160)
密宗经文(偈、陀罗尼).....	(161)
《黑色天母求修次第仪》(188号).....	(161)
《无动如来陀罗尼》(189号).....	(161)
《大随求陀罗尼》、《一切如来心陀罗尼》(190号)	(162)
陀罗尼(191—192号).....	(163)
陀罗尼文集(193号).....	(164)
带说明的陀罗尼文集(194—197号).....	(166)
偈和陀罗尼文集(198—199号).....	(168)
未考定出的密宗经文(200—204号6).....	(170)

汉文佛教原著·····	(173)
注释 (205—211号) ·····	(173)
疑经 (212—224号) ·····	(180)
佛教活动家的作品 (225—231号) ·····	(186)
祈祷文、仪轨 (232—257号) ·····	(194)
儒家和道家的作品 ·····	(209)
《论语》 (258、259号) ·····	(209)
《吕观文进庄子义》 (260号) ·····	(209)
《南华真经》 (261号) ·····	(211)
《太上洞玄灵宝天尊说救苦经》 (262号)·····	(212)
《礼记》 (263号) ·····	(213)
历史著作和文学作品·····	(214)
历史著作 (264—266号) ·····	(214)
文学作品 (267—276号) ·····	(216)
文集 (277、278号) ·····	(221)
字书 (279—283号) ·····	(224)
木版画、装饰图案、彩色画、素描、印章	
(284 — 296号6) ·····	(229)
医书、历书、占卜书·····	(234)
医书 (297—304号) ·····	(234)
历书 (305—309号) ·····	(238)
占卜书 (310—314号) ·····	(240)
纸币 (315号) ·····	(242)
文书 (316—375号) ·····	(245)
附录·····	(308)
参考书目 (Л. И. 丘古耶夫斯基编制) ·····	(308)
译者后记·····	(315)

文。

总的说来，藏卷汉文部分的佛教文献主要可分为两类：第一类是经文，这类经文都同崇拜佛教神祇观世音、弥勒、普贤、阿弥陀有关，而这些神又同净土宗教理有关，除了经典作品以外，需要把大量的疑经归入这类作品中；第二类是密宗著作，绝大部分内容是祈祷文、咒语和仪轨。其他的经文少见，甚至在多寡不一的大量刊本和写本中连1件也未发现。可以断定这是偶然的，而不是整个藏卷所具有的特征。根据以上的叙述我们的结论是，西夏国居于统治地位的是兼有净土宗（或者以这派的主尊阿弥陀佛称阿弥陀派）教义和密宗特点的佛教教派^⑤。这种结合对藏传佛教来说，要比汉族的佛教牢固得多。因而可以断言，西夏国居民同西藏在风俗习惯上有过很大的联系，同时也不能否认同宋朝的联系，他们曾从宋朝输入了很多佛教经典。

二 儒家和道家的作品

这两种作品为数很少，《论语》写本的残片两件，一件是12世纪末的，另一件是14世纪中期的；一件有注释的《礼记》残片，是13世纪初的版本。由此情况看来，中国全国性的儒教在西夏的影响大概不大，不过这并不妨碍把儒家的某些经典翻译成西夏文^⑥。

道家作品也很少，有3件。其中两件《庄子》的版本，需要说一下。一本标题为《南华真经》（扉页上署名“南华真人”）是12世纪末或13世纪初原文的普通重刻本；另一个版本非常重要和有意思，有吕惠卿（约卒于公元1106年）、著名的改革家王安石在11世纪写的这部作品的注释，这件题为《吕观文进庄子义》的注释本已佚失了，但在20世纪发现了两种版

本，我们藏卷中的是年代定为11世纪末的原刻本，中国私人收藏的1件是1172年的重刻本^{⑤9}。不同寻常的是还有一部吕惠卿的注释，汉文本也佚失了，西夏文本却保存了下来^{⑥0}。第三部作品《太上洞玄灵宝天尊说救苦经》也很重要，书中使用了中国式的小圆标点，这是使用印刷符号的一个早期证据。至于作品本身早已为人所知，已被列入道教经典中（本书编号第371号），从内容和装帧来看，同佛教的《佛名经》很相似。

所有这些作品都是中国宋朝的版本，总起来说如同儒家的作品一样，它们对藏卷没有代表性。可以认为，道家的哲学和宗教方面的书籍在西夏国没有得以广泛传播。

三 医书、历书、占卜书

在中国，自然科学领域专门知识的发展同道教有密切关系。因寻求长寿药物而发展起来的医学，与占星术、占巫等占卜术同时发展起来的天文学和历法就是这样的，它们都同道教有直接的相互关系。在任何情况下，历书始终（到20世纪以前）是各种占卜术的参考材料，历书既有它本身的特征，又具有指导通灵术“科学”的特征。因此，我们在这里把它们看成一类时，仅仅把医学知识区分出来。

（一）医书

藏卷中医学作品共有10件。其中最引人注目的是孙思邈（586—682年）著的药典《孙真人千金方》，是13世纪初的版本，出自女真人的金国。这部药典记述了大量的药物，解释了疗效。其余的药物汇编和单个药方也是这种类型。此外还有两个写本（12世纪上半期和14世纪中期的）也具有药典的性质，但书名佚失了。还有一部不大的《神仙方论》（包含在有其他内容的14世纪初的写本汇集中），这使我们注意到14世纪和较

面)，内容不清楚的图画(第27面)，婆罗迷文对照的陀罗尼。

儒家和道家的作品

《论语》《258、259号》

258 (原藏录号TK—268B) 《论语》

被拆开的一个写本的两小页残片，原来粘在一起，以便在背面写上文字。楷书，笔画清楚，朱点，有一字的左上角标有小红圈(12世纪下半期的)。内容为《子张第十九》(见《四部备要》，第8卷第87页上栏第2行一下栏第2行)和《子路第十三》(见《四部备要》，第8卷第59页上栏第17行一下栏第8行)的片断。写本详细的叙录和正面内容见本书编号340。

259 (原藏录号TK—208) 同上名，《微子第十八》

残片，15.5×19厘米。写本，册子的一页，上端残缺，6行(第2—6行残)，行10字，楷书，朱点，无书题(14世纪中期的)。见《四部备要》，第8卷第83页上栏第17行一下栏第7行，

《吕观文进庄子义》(260号)

260 (原藏录号TK—6) 《吕观文进庄子义》

吕惠卿(约卒于1110年)注释的《庄子》，注者在1094—1097年间获“观文殿学士”称号，此刊本大概是这几年来刻印的，此注释曾于1084年呈送皇帝，约在14世纪佚失。

木刻本，蝴蝶装，109个双页，白口上有书名(《庄子》)、卷号和本卷页数。面10行，行17—20字。小字双行注释，行25字。页面24.5×20厘米，文面22.5×17厘米。纸色灰，厚0.05毫米，行间用竖线分开，宋体字，宋代皇室刻本(11世纪末的)。现存5卷正文。

一、《庄子内篇义，卷第一》，〔《齐物论第二》〕。
4页（第24—28页），卷尾，末尾正文后面有手书大字：

“茂承”。第24页的页边上有个手书的“鬼”字，有尾题。卷数“一”用红墨改写为“台”，文中印错的字被改写过来并标上红墨记号。文字和《四部备要》第151卷第14页上栏第7行—第15页上栏第26行相同。

第28页的背面有手书的描写风景的词，主题同庄子所讲的蝴蝶有关，这首词可能未完。5行，行15—16字，楷书，笔画潦草，不清楚。

从：“粉翼香鬓轻强尽是天付弄情携等闲”到：“随得卖花人去”

二、《吕观文进庄子内篇义卷第二》、《养生主第三》、《人间世第四》、《德充符第五》。27页（第1—25页、第27—28页）。此卷正文缺1页，文内和页边上有许多用红墨和黑墨作的修改和眉批。书尾有手写的很大几个“茂”字和一个“茂承”。有首题、尾题（《庄子内篇义卷第三》）和各篇标题，文字和《四部备要》第151卷第17页上栏第1行—第28页上栏第24行相同。

三、同上名卷第三、《大宗师第六》、《应帝王第七》。23页（第1—2、4—21、23—25页）。此卷正文缺两页，末尾有大写的“茂承”和显然是用尖木笔写的一些不清楚的字：迄、？、菩。有首题、尾题和各篇标题。文字和《四部备要》第151卷第29页上栏第1行—第38页上栏第19行相同。

四、《外篇义卷第四》、《骈拇第八》、《马蹄第九》、《胠箠第十》、《在宥第十一》。26页（第1—26页）。此卷正文显然缺最后一页，有首题和各篇的标题。文字见《四部备要》第151卷第39页上栏第1行—第49页下栏第20行，到“不明”止。

五、〔同上名卷第五、《天地第十二》〕、《天道第十三》、《天运第十四》。29页（第3—27、29—32页）。此卷正文缺开头、中间1页和结尾，最后两页损坏，有第十三和第十四篇的标题。文字见《四部备要》第151卷第51页上栏第20行—第61页下栏第20行。

全卷有少量的异文，其中许多大概是未被纠正的错字。

“茂承”可能是书主人的名字。

参考书目：关于作者见《宋史》第471卷；《四十七种宋代传记综合引得》第131页。关于注者见伯希和《柯兹洛夫探察队在黑城所得汉文文书》，第6号；《宋史艺文志·补·附编》第96页书名《庄子解十卷》；弗鲁格《10至13世纪中国宋代书籍印刷史》，第54—55页；孟列夫《黑城发现的早期出版物》，载《亚洲民族研究所通报》，第7册，第148—149页；戴密微《黑城发现的早期出版物》，载《通报》第51卷第1—5期，第452页；《四库全书总目提要》第1152—1153页；T·F·卡特《中国印刷术及其向西方的传播》第222页。版本和研究著作见《宋吕氏庄子义》；陈仁中《校辑吕注庄子义序》，载《国立北平图书馆馆刊》，第7卷，1935年第5期，第7—10页。傅增湘《跋宋本吕惠卿庄子义残卷》，载《北平图书馆馆刊》，第5卷第2期，第1—2页；《中国版刻图录》第256号。

《南华真经》（261号）

261 （原藏录号TK—97）《南华真经》

郭象（？—312年）注释的《庄子》，同女真金国的刊本相似，大概是属于12世纪末或13世纪初的刊本。

木刻本，蝴蝶装。25个双页和3个单页。白口上的页码形式为：“上庄子八十一”，“上”字的意思不明白，往下是书

名、卷号和该卷的页数。面13行，行26—29字，注释为小字双行，每行32字。页面26×20.5厘米，文面24×17厘米；边栏为双线，有界格。纸色灰，涩滞，厚0.09—0.12毫米，每厘米8道竖帘纹。此刊本现存以下部分：

一、〔卷八，《徐无鬼第二十四》〕。文字和《四部备要》第151卷第98页下栏第19行—第99页上栏第17行相同。

二、《庄子杂篇》（各篇的所有标题前面都有这四个字），〔《徐无鬼第二十四》〕、《则阳第二十五》、卷九，《外物第二十六》、《寓言第二十七》、《让王第二十八》。有卷八的尾题和卷九的首题（各卷所有书题均为《南华真经》），第二十五至第二十八篇的标题，其下均标明“郭象注”（以下皆相同）。此外，在页边上有手书的各篇名称。文字和《四部备要》第151卷第99页下栏第19行—第114页下栏第15行相同。

三、同上名，卷9，〔《盗跖第二十九》〕、《说剑第三十》、卷10，《渔文第三十一》、《列御寇第三十三》。卷九页11下至页14下，卷十页1上至页6下。

文字见《四部备要》，第151卷第116页上栏第26行—第126页上栏第10行。

参考书目：伯希和《柯兹洛夫探察队在黑城所得汉文文书》，第5号；弗鲁格《10至13世纪中国印刷术简史》，表五；孟列夫《黑城发现的早期出版物》，载《亚洲民族研究所通报》第7册，1961年，第149页；戴密微《黑城发现的早期出版物》，载《通报》，第51卷第4—5期，1964年，第452页；《宋史艺文志·补、附编》，第4卷，第96页。

《太上洞玄灵宝天尊说救苦经》（262号）

262（原藏录号TK—151）《太上洞玄灵宝天尊说救苦经》

木刻本，经折装，全文。4纸，共13折面。保存下来的第1纸的折面前面可能还有两折面版画。折面11×28厘米，文面11×18.5厘米。单栏，面4行，行12字，或两句五言诗，或列出一个天尊的称号，天尊称号的上方有一条高6.5厘米的版画，画着十大天尊，高踞宝座，手握拂尘，各像的大小相等。纸色淡黄，涩滞，厚0.13—0.16毫米，每厘米8道帘纹。字型是毛笔写刻体楷书，有首题和尾题，宋刊本，可能是12世纪20年代的（在《道藏》中书名是《太上洞玄灵宝救苦妙经》）。经文中增补的题记指出，此书最初在1124年（宣和甲辰）刻印于尹州（在今安徽省），此刊本是1124年本，或者是同它年代相近的刊本，伯希和把这两种版本混为一谈是错误的。

文字和《道藏》第182卷，服四，第1页上栏第25行—第2页下栏第7行相同。

参考书目：关于作品见Wieger，第371号（书名《太上洞玄灵宝救苦拨罪妙经》）。关于此版本见伯希和《柯兹洛夫探察队在黑城所得汉文文书》，第18号；弗鲁格《10至13世纪中国印刷术简史》，表三（刊本照片）；弗鲁格《10至13世纪中国宋代书籍印刷史》，第82—83页（认为此版本是属于1191—1192年的）。

《礼记》（263）

263 （原藏录号TK—314）〔《礼记》注释〕

未考定出的《礼记》注释，大概是对《月令第六》的注释。在加有小注的释文中，考定了各种星宿的名称和它们在古代中国的方位。

三件木刻本残片，蝴蝶装，单栏，有界格，小宋体字，双行小注。纸色灰褐，涩滞，厚0.08毫米，帘纹模糊，每厘米8

道。金版本（13世纪上半期的）。

残片一，4.5×16.5厘米。左页面，下端残缺，4残行，白口上有书名残字“记”和页码“八”。

从：“……〔之〕分寿星郑之〔分〕……”到：“曰经星^{恒经皆常}汉书音义云瑞星曰景星亦曰德星……”

残片二，12.5×3.5厘米，一条下边。地脚高1厘米，11残行。注释的分界处有：“……对”，黑底阴文。

从：“……相连□”到：“（小注的左行）……女织〔女〕□”

残片三，12.5×3厘米，页面上端，文字未保留下来。

历史著作和文学作品

历史著作

历史著作（264—266号）

（原藏录号TK—315）〔《汉书》颜师古注，卷六十六陈咸传〕

木刻本残片，14×10厘米，一面的上半截，首尾残缺，单栏，13残行。小号宋体字，有界格，双行夹注，字很小。纸色灰，纸质光滑，厚0.05—0.06毫米，每厘米7道帘纹。无书题，金版本（13世纪上半期的）。文字和《四部备要》第53卷第949页上栏第23行一下栏第14行相同。

265 （原藏录号TK—290）〔《新唐书》，列传〕

被裁成一本不知名书籍封皮硬纸板的4件刊本残片。原先的式样是蝴蝶装，原面15行，行29字。界格纤细，字小，宋体字。根据纸型判断是12世纪90年代绍兴刻印的宋本。

一、卷223下，《奸臣崔昭纬、柳璨传》。一页的左上角